

## Table des matières

<i>Avant-propos</i> .....	7
Michèle GUÉRET-LAFERTÉ et Daniel MORTIER	
<i>Sur le passage d'un genre à un autre : quelques propositions</i> .....	15
Gwenhaél PONNAU	
<i>Le mythe au fil des genres : cristallisations et inflexions</i> .....	27
Chantal FOUCRIER	

### 1<sup>re</sup> Partie : Les transpositions génériques

<i>De l'épopée antique au roman médiéval</i> .....	41
Aimé PETIT	
<i>Didon, de L'Énéide au Roman d'Énéas</i> .....	51
Carmelle MIRA	
<i>De l'histoire au mythe épico-romanesque : Alexandre le Grand dans l'Occident médiéval</i> .....	63
Laurence HARF-LANCNER	
<i>Les pérégrinations d'un schème : de la chanson de geste Aiquin à la légende lignagère des Duguesclin</i> .....	75
Nicolas LENOIR	
<i>De la grammaire à l'épopée : la Guerre grammaticale d'Andrea Guarna et sa traduction française de 1556</i> .....	91
Gérard MILHE POUTINGON	
<i>De la comédie à la comedia : Molière traduit en portugais</i> .....	107
Christine ZURBACH	

<i>Chateaubriand et l'épopée miltonienne : traduction ou trahison d'un genre ?</i> .....	119
Marie-Élisabeth BOUGEARD-VETÖ	
<i>Voyages en Espagne de Gautier : prose et poésie</i> .....	135
Françoise COURT-PEREZ	
<i>Les petits poèmes en prose de Baudelaire sont-ils des OGM ? Le cas du « Mauvais Vitrier »</i> .....	147
Franck BAUER	
<i>Genre et gender : Des Liaisons dangereuses (1782) au Mauvais Genre (2000)</i> .....	163
Catriona SETH	
 II <sup>e</sup> Partie : Les Transmodalisations  	
<i>Le miroir d'Armide. De l'épopée du Tasse à l'opéra de Quinault</i> .....	181
Jean-Philippe GROSERRIN	
<i>De la chanson de geste à la féerie : Renaut de Montauban et Renaut de Montauban</i> .....	195
Jean MAURICE	
<i>Du conte à la fantaisie théâtrale : Le Chat botté, de Perrault à Jean-Claude Grumberg, en passant par Ludwig Tieck</i> .....	211
Florence GODEAU	
<i>Poe en vaudeville : Labiche et Sardou</i> .....	225
Dominique JARDEZ	
<i>Dumas adaptateur de son roman La Reine Margot au théâtre : les séductions de la mimésis</i> .....	237
Florence NAUGRETTE	
<i>La boucle transgénérique de Phèdre chez Zola</i> .....	249
Lionel ACHER	
<i>De Siegfried et le Limousin à Siegfried : la levée des ambiguïtés</i> .....	263
Chantal ÉDET-GHOMARI	
<i>Le mythe de théâtre en roman ou Amphitryon, roman d'Ignacio Padilla</i> .....	273
Ariane FERRY	

III<sup>e</sup> partie : Déconstruction des genres

<i>Un fragment littéro-musical et son calque littéro-pictural :</i>	
<i>L'Après-midi d'un faune de Mallarmé</i>	
<i>et La Mort du Titien de Hofmannsthal</i> .....	285
Peter POR	
<i>La double palingénèse dans Le Maître et Marguerite</i>	
<i>de Mikhaïl Boulgakov</i> .....	299
Yves OUALLET	
<i>Le genre et la sirène</i> .....	311
Françoise RÉTIF	
<i>Échec à la « nomenklatura » ?</i>	
<i>Aspects de la dramatisation chez Heiner Müller</i> .....	321
Jean-Pierre MOREL	
<i>Les auteurs</i> .....	335
<i>Résumés/Abstracts</i> .....	341